



Совет Безопасности

Шестьдесят третий год

5942-е заседание

Среда, 23 июня 2008 года, 10 ч. 15 м.

Нью-Йорк

Предварительный отчет

Председатель: г-н Ле Лонг Минь (Вьетнам)

Бельгия	г-н Граулс
Буркина-Фасо	г-н Кафандо
Китай	г-н Ду Сяцун
Коста-Рика	г-н Урбина
Хорватия	г-н Скраич
Франция	г-н Рипер
Индонезия	г-н Клейб
Италия	г-н Трамбайоло
Ливийская Арабская Джамахирия	г-н Даббаши
Панама	г-н Ариас
Российская Федерация	г-н Долгов
Южная Африка	г-н Кумало
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Джон Соэрс
Соединенные Штаты Америки	г-н Халилзад

Повестка дня

Ситуация в Сомали

Доклад Генерального секретаря о ситуации в Сомали (S/2008/466)

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A).



Заседание открывается в 10 ч. 15 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Ситуация в Сомали

Доклад Генерального секретаря о положении в Сомали (S/2008/466)

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы информировать Совет о том, что мною получено письмо от представителя Сомали с просьбой пригласить его принять участие в обсуждении вопроса, стоящего на повестке дня Совета. В соответствии со сложившейся практикой я предлагаю, с согласия Совета, пригласить указанного представителя принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Джингили (Сомали) занимает место за столом Совета.

Председатель (*говорит по-английски*): От имени Совета я тепло приветствую министра иностранных дел и международного сотрудничества переходного федерального правительства Сомали Его Превосходительство г-на Али Ахмада Джаму Джингили.

В соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций, я буду считать, что Совет Безопасности согласен направить приглашение на основании правила 39 временных правил процедуры Специальному представителю Генерального секретаря по Сомали г-ну Ахмаду ульд Абдаллаху.

Решение принимается.

Я приглашаю г-на ульд Абдаллаху занять место за столом Совета.

Я хотел бы информировать Совет о том, что мною получено письмо от Постоянного представителя Южной Африки с просьбой о том, чтобы Совет Безопасности направил приглашение на основании правила 39 временных правил процедуры Комиссару Африканского союза по вопросам мира и безопасности Его Превосходительству г-ну Рамтане Ламамре.

Решение принимается.

Я приглашаю г-на Ламамру занять место за столом Совета.

Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня. Заседание Совета проводится в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций.

На рассмотрении членов Совета находится доклад Генерального секретаря о положении в Сомали, содержащийся в документе S/2008/466.

На этом заседании Совет Безопасности заслушает брифинг Специального представителя Генерального секретаря по Сомали г-на Ахмаду ульд Абдаллаху. Я предоставляю ему слово.

Г-н ульд Абдаллах (*говорит по-английски*): Со времени вступления в должность более девяти месяцев тому назад я в третий раз выступаю в Совете Безопасности. В ходе моего первого выступления 17 декабря 2007 года (см. S/PV.5805) я предложил Совету три варианта урегулирования кризиса в Сомали. Первый вариант — это продолжение нашей обычной деятельности, когда Сомали предоставляется большая помощь, включая гуманитарную помощь, чем мы занимаемся на протяжении последних 18 лет. За последние 10 лет объем официальной помощи в целях развития, предоставляемой Сомали, составил порядка 6–8 млрд. долл. США. Этот подход позволил спасти жизнь миллионам людей, и его следует поощрять и сохранять. Однако нельзя игнорировать побочные последствия такого подхода и нельзя ожидать, что он приведет к установлению прочного мира. Сегодня более 3 миллионов сомалийцев живут в изгнании и более 800 000 человек стали перемещенными лицами, и в стране по-прежнему царит насилие.

Второй вариант — это уйти из страны, где нам еще предстоит проделать огромную работу. Понимаю, что это сложно. Поэтому я предложил третий вариант — попытаться сделать что-то новое: одновременно принять политические меры и меры в области безопасности.

Переходное федеральное правительство, Союз за новое освобождение Сомали и организации гражданского общества приняли приглашение Организации Объединенных Наций участвовать в переговорах в Жибути, цель которых — сблизить сома-

лийцев, с тем чтобы положить конец насилию, которое длится на протяжении уже почти двух десятилетий. 9 июня 2008 года международно признанное Переходное федеральное правительство и Союз за новое освобождение Сомали, который считался экстремистским во время своего пребывания у власти в Могадишо в 2006 году, подписали Соглашение Джибути. Члены обеих этих сторон присутствуют сегодня в этом зале в качестве представителей будущей и стабильной Сомали. Заключение Соглашения Джибути проходило в присутствии представителей целого ряда государств-наблюдателей и международных организаций, включая представителей Франции, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов, Африканского союза, Лиги арабских государств, Организации Исламская конференция и Европейского союза, а также принимающих стран и представителей правительств, аккредитованных в Сомали.

Рабочая поездка членов Совета Безопасности в Джибути, совпавшая с началом переговоров, явилась одним из наиболее важных вкладов в успешное заключение Соглашения Джибути. В ходе двухдневного обмена мнениями с представителями Сомали делегация Совета под руководством постоянных представителей Соединенного Королевства и Южной Африки оказала решающее воздействие на переговоры, а также на их участников и наблюдателей. Я и сомалийцы признательны за это Совету Безопасности. Все призывали их прийти к мирному соглашению, и сомалийцы с успехом сделали это. Они заслуживают всемерной поддержки со стороны международного сообщества.

В ходе всех мирных процессов всегда находятся лица или группы лиц, которые начинают отвергать договоренности. Эффективное выполнение соглашения должно способствовать привлечению большего числа сомалийцев к процессу и должно давать им возможность вносить вклад в восстановление своей страны. В этом контексте я хотел бы предложить, чтобы Совет выступил с открытым выражением своей поддержки Соглашению Джибути и обратился с призывом к государствам-членам сделать возможным его скорейшее выполнение. Со своей стороны, сомалийские стороны приступили к совместной работе, и сегодня дело за международным сообществом. Мы должны действовать быстро.

Это соглашение, как и любое другое, не приведет к миру буквально на следующее утро, осо-

бенно когда третьи стороны или независимые посредники — о чем я сообщал Совету в своем выступлении в декабре прошлого года — продолжают вмешиваться не в свои дела. Насилие в Сомали не прекращается уже очень долго, и оно продлится еще какое-то время. Однако это соглашение открывает возможность ограничить и в конечном итоге остановить такое насилие. В то же время пересмотр санкционного списка Совета Безопасности помог бы положительно оценить позицию тех лиц, которые решили изменить свое поведение и встать на путь мира.

Нашей приоритетной задачей должно оставаться сохранение взятого курса и выполнение Соглашения Джибути. Такое развитие событий призвано обеспечить безопасность для осуществления гуманитарных программ, в частности, для военноморских конвоев грузов, поставляемых в рамках продовольственной помощи, оказываемой Мировой продовольственной программой, 80 процентов из которых поставляются в Сомали морем. К сожалению, недавно были приостановлены эти жизненно важные конвои, с инициативой об организации которых выступила Франция и которые позднее обеспечивали Дания и Нидерланды. Я сочувствую гражданам Сомали, которые составляют более 95 процентов численности сотрудников, занимающихся предоставлением помощи, в южных и центральных районах Сомали. Они ежедневно подвергают свою жизнь опасности и слишком часто становятся ни в чем не повинными жертвами преднамеренных убийств. Те, кто осуществляет эти ужасные деяния, не смогли бы одержать верх, если бы международное сообщество демонстрировало должную решимость, как оно это делает в отношении Косово и других стран.

Международное сообщество должно объединить свои усилия и проявить солидарность с народом Сомали. Было бы ужасной ошибкой позволить некоторым лицам играть свои игры, ставкой в которых является будущее Сомали и всего Африканского Рога. Насилие может легко распространиться через международные границы. Продолжающееся игнорирование Сомали создает угрозу международному миру.

Сегодня имеющиеся у нас варианты установления мира в Сомали ограничены, но уже настало время принять окончательное решение. Миссия Африканского союза в Сомали прекрасно работает

в чрезвычайно трудных условиях. Совет мог бы рассмотреть возможность преобразования этих сил, если бы это привело к обеспечению необходимого потенциала. Другой вариант — это международные силы по стабилизации, о чем говорилось в письме Генерального секретаря от 20 сентября 2007 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2007/762), которым тогда был представитель Франции. Третья реальная возможность — это создание Советом Безопасности операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира. С учетом того, что сомалийцы так долго страдали, а также принимая во внимание сложившиеся после заключения Соглашения Джибути благоприятные политические условия, на мой взгляд, Совету Безопасности пора принять смелые, решительные и оперативные меры.

Председатель (*говорит по-английски*): Я выражаю признательность г-ну ульд Абдаллаху за его брифинг.

Сейчас я предоставляю слово Комиссару по вопросам мира и безопасности Африканского союза г-ну Рамтане Ламамре.

Г-н Ламамра (*говорит по-английски*): Вначале я хотел бы искренне поздравить Вас, г-н Председатель, с Вашим избранием на высокий пост Председателя Совета Безопасности, а также выразить признательность и благодарность Вашему предшественнику за прекрасную работу.

Для меня большая честь и привилегия выступать в Совете по вопросу о Сомали, и я хотел бы выразить Вам, г-н Председатель, признательность за Вашу инициативу по организации этого заседания, призванного, по нашему мнению, усилить новый импульс, который акцентировал внимание мирового сообщества на обсуждаемом вопросе. Я хотел бы вновь выразить нашу глубокую признательность Генеральному секретарю за его приверженность и поддержку, и поблагодарить его Специального представителя, нашего коллегу и друга Ахмаду ульд Абдаллаху за его неустанные усилия на месте событий.

Сегодняшнее присутствие в Совете единой делегации Сомали под руководством министра иностранных дел переходного федерального правительства и при участии всех руководителей Альянса за новое освобождение Сомали является очень позитивным и четким свидетельством их готовности

прилагать усилия в интересах восстановления прочного мира и примирения в своей стране. Это также служит ясным сигналом, который должен убедить Совет Безопасности и международное сообщество в том, что Сомали готова принять у себя и всесторонне поддерживать миротворческую миссию Организации Объединенных Наций. Мы настоятельно призываем Совет в полной мере принять во внимание последствия этого очень важного акта единства, целью которого является достижение мира и безопасности в Сомали и в регионе в целом.

Мы с удовлетворением отмечаем возрастающее внимание к ситуации в Сомали, что является признанием наличия «окна возможности», возникшего в результате прогресса, достигнутого самими сомалийцами, в частности в результате усилий переходного федерального правительства и других заинтересованных сторон, усилий, направленных на стабилизацию положения в стране и на развитие диалога и примирения между всеми сомалийцами.

Эти усилия привели, во-первых, к созыву в июле и августе 2007 года Национального конгресса по вопросу о примирении, который дал ряд рекомендаций, направленных на поощрение всеобъемлющего политического процесса. Эта деятельность была далее подкреплена усилиями Специального представителя ульд Абдаллаху и поддержана Африканским союзом посредством организации межсомалийских переговоров, которые привели к подписанию 9 июня 2008 года Джибутийского соглашения между переходным федеральным правительством и Альянсом за новое освобождение Сомали.

Как известно Совету, во время заседания, проведенного на уровне глав государств и правительств в рамках недавнего саммита Африканского союза, проведенного в Шарм-эш-Шейхе (Египет), Совет мира и безопасности приветствовал новые перспективы достижения прочного мира и примирения в Сомали и призвал оказать поддержку и содействие осуществлению Джибутийского соглашения. Мы с удовлетворением отмечаем, что другие руководители и элементы оппозиции в Сомали признают и поддерживают это соглашение, как важное средство по достижению прочного урегулирования их разногласий. Соглашение фактически предусматривает создание двух ключевых комитетов — объединенного комитета по безопасности и комитета высокого уровня — как в целях подготовки к укреплению текущего политического процесса, так и для существ-

венного улучшения обстановки в области безопасности в стране. В настоящее время это положение претворяется в жизнь, и Африканский союз активно сотрудничает со Специальным представителем Организации Объединенных Наций в осуществлении этого и других элементов соглашения.

Я хотел бы подчеркнуть тот факт, что решимость сомалийских сторон выполнить ключевые предложения, в том числе по восстановлению взаимного доверия с целью прекращения конфликта, предоставляет международному сообществу, в частности Организации Объединенных Наций и Африканскому союзу, надлежащую возможность для оказания дальнейшего содействия мирному процессу. Африканский союз, который в настоящее время представлен на месте событий Миссией Африканского союза в Сомали (АМИСОМ) и через другие добрые услуги Специального представителя Председателя Комиссии, готов использовать все необходимые меры, имеющиеся в его распоряжении, для того, чтобы оказывать помощь сторонам в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций и другими членами международного сообщества в целях эффективного прекращения боевых действий на месте.

Несмотря на все потери, понесенные его командованием и личным составом, АМИСОМ не в состоянии выполнить свой мандат, поскольку его потенциал совершенно не соответствует масштабам реальных задач на месте событий. Миссия сталкивается с серьезной нехваткой финансирования и материальной поддержки. Согласно стандартным нормативам Организации Объединенных Наций в расчете на один год, ее бюджет на материально-технические, финансовые и технические компоненты составляет свыше 800 000 долл. США. Поэтому крайне важно повысить потенциал Миссии, чтобы ее состав возрос до санкционированной численности в 8000 военнослужащих — по сравнению с нынешним уровнем в 2600 военнослужащих, что составляет примерно лишь 30 процентов от санкционированного личного состава.

В связи с этим Африканский союз приступает к новому мероприятию по формированию контингентов среди своих членов, и я хотел бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы выразить нашу глубокую признательность правительствам Бурунди и Уганды за их постоянную приверженность установлению прочного мира и примире-

ния между всеми сомалийцами. Я также хотел бы вновь повторить просьбу Председателя Комиссии Африканского союза оказать помощь Миссии. Отмечая отклик Генерального секретаря на эту просьбу, я хотел бы повторить наш призыв, обращенный ко всем другим партнерам, оказать более весомую поддержку АМИСОМ.

На этом этапе я хотел бы привлечь внимание Совета к событиям на месте, которые создают «окно возможности», которое является беспрецедентным за последние 18 лет. Поэтому я вновь повторяю предыдущие призывы Африканского союза к тому, чтобы Организация Объединенных Наций взяла на себя ответственность за АМИСОМ — чего, несомненно, хотят сами сомалийцы и что нашло свое выражение в Джибутийском соглашении — чтобы добиться скорейшего прекращения нынешних военных действий. В любом случае, АМИСОМ готова в конечном счете войти в состав международных сил по стабилизации, предусмотренных Джибутийским соглашением.

Во время моего общения с делегацией Совета Безопасности в ходе ее визита в Джибути, я имел возможность предложить для целей дальнейшего рассмотрения вопрос о необходимости включения мощного военно-морского компонента в проект концепции операций по поддержанию мира для Сомали, в особенности на ранних этапах работы миссии. Это предложение основано на накопленном к настоящему моменту опыте, приобретенному на месте. Миссия с мощным военно-морским компонентом стала бы также одной из важных гарантий против наземных нападений, совершаемых на миссию, и поэтому способствовала бы укреплению безопасности как персонала миссии, так и его оснащения. Улучшение ситуации в плане безопасности на морских границах Сомали оказало бы существенное позитивное воздействие на всю остальную территорию страны. Это позволило бы процессу безопасности повлиять на усилия, прилагаемые в политической и гуманитарной областях, как рекомендовал Специальный представитель ульд Абдаллах, который привлек внимание международного сообщества к необходимости действовать решительно и незамедлительно. Я полностью разделяю его мнение.

Несмотря на сложную историю прошлых усилий Организации Объединенных Наций в Сомали, мы призываем Совет Безопасности завершить свое

обсуждение сложившейся ситуации на этом переломном этапе принятием резолюции, которая позволит Организации Объединенных Наций и международному сообществу развернуть мощную миссию и тем самым воспользоваться имеющейся возможностью для восстановления прочного мира и безопасности в стране. Мы хорошо осознаем, что любые ненужные задержки могут позволить нарушителям мирного процесса подорвать наши усилия и превратить эту благоприятную возможность на создание лучшего будущего в Сомали и в регионе в упущенную возможность. Мы не должны — Совет не должен — допустить, чтобы это случилось.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово министру иностранных дел и международного сотрудничества Переходного федерального правительства Сомали Его Превосходительству г-ну Али Ахмаду Джама Джингили.

Г-н Джингили (Сомали) (*говорит по-английски*): Мне очень приятно принимать участие в этом заседании Совета Безопасности, посвященном ситуации в Сомали. Г-н Председатель, в этой связи я хотел бы поблагодарить Вас за организацию сегодняшнего заседания. Мы хотели бы также поблагодарить Генерального секретаря и его Специального представителя за их самоотверженность и неустанные усилия по обеспечению мира и стабильности в Сомали. Кроме того, мы хотим также выразить признательность Департаменту по политическим вопросам и Департаменту операций по поддержанию мира за проводимую ими работу.

Совет Безопасности впервые обсуждал вопрос о ситуации в Сомали в начале 1992 года. С тех пор проводились заседания по Сомали, представлялись доклады по этой тематике и направлялись в страну миссии по установлению фактов. Сегодня я не собираюсь напоминать о прошлых резолюциях и дискуссиях. Тем не менее я хотел бы сосредоточить внимание на двух важных вопросах, а именно на обстановке в плане безопасности и примирения и на гуманитарной ситуации.

Что касается вопроса безопасности и примирения, я хотел бы, как и мои обладающие глубокими знаниями друзья, которые выступили ранее, сослаться на недавнюю встречу, которая состоялась в Джибути между Переходным федеральным правительством (ПФП) и оппозиционным Альянсом (АНОС). Как известно членам Совета, при его под-

держке и содействии было достигнуто соглашение о мире и примирении, которое было парафировано ПФП и оппозиционным Альянсом. Как предполагается, это соглашение будет подписано ПФП и Альянсом в ближайшее время в Саудовской Аравии. И Переходное федеральное правительство Сомали, и Центральный комитет АНОС одобрили данное соглашение. Как только соглашение будет подписано, мы приступим к его осуществлению, и различные комитеты, прежде всего комитет по вопросам безопасности и политический комитет, начнут функционировать.

Тем временем мы находимся на этапе консолидации и расширения. Обе стороны занимаются углубленным изучением соглашения, с тем чтобы ознакомить с ним всех партнеров и гражданское общество, чтобы они могли оказать всестороннюю поддержку процессу его реализации, когда оно вступит в силу.

Мы хотели бы подчеркнуть, что ПФП полно решимости выполнить обязательства, взятые им в контексте этого соглашения. Мы также ожидаем, что Альянс продемонстрирует приверженность цели осуществления данного соглашения, и мы очень на это рассчитываем.

В этой связи мы надеемся, что все согласны с тем, что если Совет Безопасности безотлагательно санкционирует развертывание международных сил Организации Объединенных Наций по стабилизации, то у нас будут все основания полагать, что продолжающимся в течение 17 лет страданиям народа Сомали будет положен конец и что ситуация в мире намного улучшится и он станет более безопасным.

Мы хотели бы указать здесь на то, что, по нашему мнению, силы численностью приблизительно 26 000 военнослужащих для стабилизации обстановки в Сомали, как это предусматривалось в предыдущем докладе, наверное, не нужны и, возможно, эта идея неосуществима. Скорее, мы считаем, что гораздо малочисленный состав сил, наделенных мандатом и средствами Организации Объединенных Наций, мог бы лучше справиться с поставленной задачей в сложившихся обстоятельствах. Более того, мы полагаем, что силы Миссии Африканского союза в Сомали (АМИСОМ), которые уже развернуты в стране, должны стать ядром любых будущих международных сил Организации Объединенных

Наций по стабилизации или сил по поддержанию мира.

Однако, в конечном итоге, Совет Безопасности, возможно, пожелает принять решение о фактической численности любых согласованных сил. Мы хотели бы официально заявить о нашей решимости сделать все возможное для создания климата, благоприятствующего развертыванию и надлежащему функционированию сил по стабилизации.

Сейчас я хотел бы остановиться на вопросе о гуманитарной помощи. На основе имеющейся у нас информации, в ближайшие месяцы потребуются существенный объем такой помощи. Однако с самого начала следует признать наличие тесной связи между безопасностью и примирением и гуманитарными потребностями. Улучшение ситуации в плане безопасности в конечном счете позитивно повлияет на гуманитарную ситуацию, и наоборот. Поэтому стратегический вектор наших будущих усилий должен быть сосредоточен на политическом направлении и на области безопасности в интересах создания более стабильной и безопасной обстановки, необходимой для проведения операций по доставке чрезвычайной гуманитарной помощи и других операций. Более того, необходимо воспользоваться имеющейся сейчас на политическом направлении возможностью для того, чтобы спасти миллионы сомалийцев от крайне разрушительного конфликта, засухи и других антропогенных и стихийных бедствий.

В этой связи я хотел бы вновь выразить нашу скорбь в связи с преднамеренными убийствами и похищениями сотрудников гуманитарных организаций, которые героически трудятся в очень сложных условиях. Наше правительство и народ будут в качестве приоритетной задачи вести борьбу с этими уголовными элементами, с тем чтобы привлечь их к ответственности.

Я хочу обратиться к Совету с призывом в срочном порядке решить вопрос о безнаказанности за преступления, совершенные против народа Сомали. Более того, сомалийцы признательны за те шаги, которые Совет уже предпринял в этом направлении. Однако многое еще предстоит сделать в этой связи.

В заключение хотелось бы подчеркнуть, что у нас есть все основания для проявления оптимизма и уверенности в отношении будущего Сомали. Мно-

гое зависит от народа Сомали и его руководства. Кроме того, многое зависит от качества, уместности, количества и своевременности помощи, предоставляемой Советом Безопасности и международным сообществом. Мы очень надеемся, что идея о надлежащих силах Организации Объединенных Наций по стабилизации получит на этом заседании Совета Безопасности мощный импульс для дальнейшего развития.

Мы очень верим, что настанет день, когда мы сможем обеспечить мир и стабильность в Сомали, с тем чтобы энергично приступить к решению основной задачи по восстановлению, реконструкции и развитию Сомали. Более того, решения, которые будут приняты здесь в ближайшие недели, окажут огромное воздействие на то, чтобы это стало реальностью.

Председатель (говорит по-английски): В моем списке больше нет ораторов.

В соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе проведенных ранее в Совете консультаций, я приглашаю членов Совета на неофициальные консультации для продолжения нашего обсуждения данного вопроса.

Заседание закрывается в 10 ч. 50 м.